ملخص البحث

مُحَمَّد مزكي عدنان: المزيدات في الأفعال (دراسة تقابلية بين العربية والإندونيسية على مستوى البناء والمعنى وطريقة تعليمها)

تعليم اللّغة العربية في مجال الصرف (مورفولوجيا)، يساوي الطّلاب تصريف الكلمات العربية بتصريف الكلمات الإندونيسية أو استخدام الأفعال في تكوين جملة فى العربية كما يكونون جملة فى الإندونيسية. الخطأ ظاهر واضح من أوجه التشابه والاختلاف الواردة في العربية والإندونيسية. وذلك بأنّ لهم ميلا لينقلوا أشكالا ومعاني اللّغة أو الثّقافة إلى اللّغة أو الثّقافة المعهودة. كان التحليل التقابلي مرتبطًا بمقارنة تركيب اللّغتين لإيجاد أوجه التّشابه والاختلاف من الجوانب الصوتية والمورفولوجية والنّحوية أو الدّلالية.

يسمى الفعل الثلاث المزيد في اللّغة الإندونيسية "Imbuhan pada kata kerja" ، وهي الفعل الّذي زاد به حرف إلى الكلمة بوجهة نظر اللاحقة (Afiksasi) التي تتكون على السوابق (Prefiks) والدّواخل (Infiks) واللّواحق (Sufiks). ثم عملي المضاعفة (Reduplikasi).

الغرض من هذا البحث هو وصف أشكال الفعل المزيد في اللّغة العربية واللّغة الإندونيسية، وتحليل وجوه التّشابه و وجوه الاختلاف بينهما، والآخر تنظيم طريقة التّعليم لمادة الفعل الثلاث المزيد. المنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج التقابلي. وفي جمع البيانات استخدم طريقة الدّراسة المكتبية. أما في التحليل فاستخدم منهج المقابلة الإشارية.

نتائج البحث هي أنّ الفعل الثلاث المزيد في اللغة العربية يشتمل على الكلمة لا تقل عن ثلاثة أحرف، يمكن زيادة الفعل الثلاثي المجرد حرفا، أو حرفين، أو ثلاثة، بحيث غاية ما يبلغ الفعل بعد الزيادة ستة أحرف. المقارنة بين الفعل المزيد في اللّغة العربية واللّغة الإندونيسية دلّت على عدّة أمور، هي عدم الاختلاف، وظاهر التّقارب، العدمية، واختلاف التّوزيع، وعدم التّشابه، وظاهرة التّباعد. إضافة إلى هذا، هناك وجوه التّشابه ووجوه الاختلاف بينهما. أما وجوه التّشابه فمن حيث التّعريف، التّصنيف، وعملية تكوين الكلمة. وأما وجوه الاختلاف فمن حيث التّصنيف وعملية تكوين الكلمة. فطريقة التّعليم لمادة الفعل الثلاث المزيد بالطّريقة السمعية الشّفوية.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG